

## Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Instruction d'emploi | Инструкция по пользованию



Art.-Nr. 0435-9104

### Abfüllhilfe für Raumparkanister 10 l

Filling support for compact jerrycan 10 l

Soporte para recipientes de 10 l

Support de remplissage pour bidon 10 l

Опрокидыватель для компактной канистры 10 л

## Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- ▶ Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.
- ▶ Diese Gebrauchsanleitung für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- ▶ Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung löst die Garantiebedingungen für das Produkt und kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- ▶ Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal benutzt werden, stets nur von einer Person.

## Sicherheitshinweise

- ▶ Herstellerangaben und Sicherheitshinweise des abzufüllenden Mediums beachten.
- ▶ Schädigung der Atemwege und anderer Organe durch ausgasende Medien. In gut belüfteten Räumen oder unter geeignetem Abzug abfüllen. Angemessene Schutzausrüstung tragen.
- ▶ Das Gerät nur im Rahmen der Materialbeständigkeit und bestimmungsgemäß verwenden. Jede andere Art der Verwendung wirkt sich auf Gewährleistung/ Garantie aus.
- ▶ Das Gerät ist zur Anwendung mit normaler Handbetätigung ausgelegt.
- ▶ Das Gerät ist nicht für die Spülmaschine geeignet, keine scharfen Reiniger verwenden.

## Aufbau und Funktion

- ▶ Das Gerät besteht aus Edelstahl V2A (1.4301).
- ▶ Das Gerät ist zum sicheren, ermüdungsfreien Abfüllen von Flüssigkeiten geeignet. Nicht zum Dauerbetrieb geeignet.

### HINWEIS!

Das Gerät ist nur für die Verwendung mit Bürkle Raumparkanister 10 l (siehe Zubehör) geeignet.

- ▶ Der Raumparkanister ist im Temperaturbereich von 0 - 40 °C (kurzzeitig bis 60 °C) verwendbar. Raumparkanister keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.
- ▶ Der Raumparkanister ist zum Abfüllen flüssiger und viskoser Medien bis 500 mPas geeignet, chemische Beständigkeit beachten.
- ▶ Es dürfen keine baulichen Veränderungen am Gerät oder den Zubehöerteilen vorgenommen werden.

### HINWEIS!

Bei maximaler Befüllung Vorkehrungen gegen das Herunterlaufen der Flüssigkeit am Behälter treffen.

### HINWEIS!

Verschleiß der Abfüllhilfe oder des Raumparkanisters.

- ▶ Vor jeder Anwendung Sichtkontrolle durchführen.

## Lieferumfang

1 x	Abfüllhilfe für Raumparkanister 10 l	
4 x	Kunststofffüße	⑥

Schäden an der Verpackung umgehend beim Spediteur/ Lieferanten anzeigen.

## Montage und sichere Verwendung

1. Halterung ① am geschlossenen Raumparkanister ② anbringen und mit Spanner ③ handfest fixieren (siehe Abbildung unten).



### VORSICHT!

Körperverletzung durch Quetschen oder Schneiden der Finger.

- ▶ Vorsichtiges Montieren der Halterung ①.

2. Halterung ① mit Raumparkanister in Abfüllbock ④ einsetzen.



3. Geöffneten Raumparkanister ② am Griff ⑤ kippen und Flüssigkeit abfüllen.

**VORSICHT!**

Quetschen und Schneiden der Finger durch unkontrolliertes Schwingen des Raumparkanisters ②.

- ▶ Raumparkanister ② stets am Griff ⑤ führen.
- ▶ Finger von Halterung ① und Abfüllbock ④ fernhalten (siehe Piktogramm).

**VORSICHT!**

Körperverletzung durch unkontrolliert austretende oder herausspritzende Flüssigkeit.

- ▶ Raumparkanister ② stets am Griff ⑤ führen.

**Zubehör**

Typ	Spezifikation	Anzahl	Artikel-Nr.
Raumparkanister	10 l	1	0435-1100
Raumparkanister, elektrisch leitfähig	10 l	1	0435-1105

Weiteres Zubehör finden Sie unter [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## General safety requirements

- ▶ Read these directions for use carefully before using.
- ▶ Keep these directions for use where they will be accessible for all users.
- ▶ Failure to comply with the directions for use shall render all warranty conditions null and void and may lead to personal injury and material damage.
- ▶ The instrument must only be used by qualified skilled employees.

## Safety instructions

- ▶ Follow the manufacturer's instructions and safety instructions of the medium you are filling.
- ▶ Damage to the respiratory tract and other organs due to off-gassing media. Fill only in well ventilated rooms or under a suitable exhaust hood.
- ▶ The instrument must only be used within the confines of applicable material resistance and for its designated purpose. Any other type of use will affect the warranty/guarantee.
- ▶ The instrument is designed for manual operation.
- ▶ The instrument is not suitable for cleaning in a dishwasher, don't use any sharp cleaners.

## Layout and function

- ▶ The instrument is made of stainless steel V2A (1.4301).
- ▶ The instrument is suitable for safe, fatigue-free filling of liquids. Not suitable for continuous operation.

### NOTE!

The instrument is only suitable for use with Bürkle compact jerrycans 10 litres (see accessories).

- ▶ The device can be used in the temperature range of 0 - 40 °C (briefly up to 60 °C). Do not expose the compact jerrycan to any direct sunlight.
- ▶ The instrument is suitable to fill off fluid and viscosity liquids up to 500 mPas, pay attention to chemical resistance.
- ▶ Constructional changes of the instrument or the accessories aren't allowed.

### NOTE!

- ▶ At maximum filling, take precautions against the liquid running down the jerrycan.

### NOTE!

Abrasion of the Filling support or the compact jerrycan.

- ▶ Before each use do visual control.

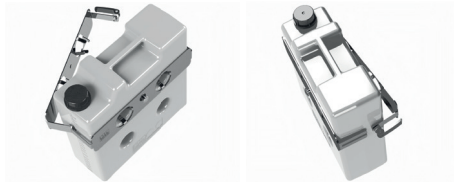
## Scope of delivery

1 x	Filling support for compact jerrycan 10 l	
4 x	Plastic feet	⑥

Point out any damage in the packaging to the freight forwarder/supplier immediately.

## Assembly and safe usage

1. Attach the holder ① to the closed compact jerrycan 10 l ② and fix it hand-tight with the tightener ③ (see image below).



### CAUTION!

Bodily injury due to squeezing or cutting the fingers.

- ▶ Attach the holder ① carefully.

2. Insert the holder ① with compact jerrycan 10 l in the dispensing stand ④.



3. Tilt opened compact jerrycan 10 l ② at handle ⑤ and fill liquid.

**CAUTION!**

Squeezing and cutting the fingers by uncontrolled swinging of the compact jerrycan ②.

- ▶ Always guide the compact jerrycan ② by the handle ⑤.
- ▶ Keep fingers away from the holder ① and dispensing stand ④ (see pictogram).

**CAUTION!**

Bodily injury due to uncontrolled escaping liquid.

- ▶ Always guide the compact jerrycan ② by the handle ⑤.

**Accessories**

Type	Specification	Number	Item No.
Compact jerrycan	10 l	1	0435-1100
Compact jerrycan, electroconductive	10 l	1	0435-1105

More accessories can be found at [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Normas de seguridad generales

- ▶ Lea detenidamente este manual de uso antes de utilizar el aparato.
- ▶ Guarde el manual de uso en un lugar accesible para todos los usuarios.
- ▶ El incumplimiento del manual de uso invalidará las condiciones de garantía del producto y puede provocar daños materiales y lesiones personales graves.
- ▶ El aparato únicamente debe ser utilizado por personal especializado cualificado.

## Indicaciones de seguridad

- ▶ Respete las especificaciones y las indicaciones de seguridad del fabricante de la sustancia que se quiere llenar.
- ▶ Los vapores de las sustancias pueden provocar daños en las vías respiratorias y en otros órganos. Realice el trasiego únicamente en un lugar bien ventilado o debajo de un sistema de extracción adecuado.
- ▶ El aparato únicamente se debe utilizar respetando la resistencia de los materiales y el uso previsto. Cualquier otro tipo de uso invalidará la garantía.
- ▶ El dispositivo está diseñado para el manejo manual.
- ▶ El dispositivo no es apto para lavavajillas, no usar detergentes agresivos.

## Diseño y funcionamiento

- ▶ El dispositivo está fabricado de acero inoxidable V2A (1.4301).
- ▶ El dispositivo es adecuado para el trasiego fácil y seguro de líquidos. No es adecuado para un funcionamiento continuo.

### ¡NOTA!

El soporte solo es adecuado para su uso junto con el recipiente compacto Bürkle de 10 litros ( ver accesorios).

- ▶ El equipo puede usarse en un rango de temperatura de 0 - 40 °C (brevemente hasta 60 °C). No exponer el equipo a la radiación solar directa.
- ▶ El equipo es adecuado para el trasiego de líquidos y medios viscosos con una viscosidad máxima de 500 mPas. Tenga en cuenta la lista de resistencias químicas.
- ▶ No se deben realizar modificaciones técnicas del equipo o de sus accesorios.

### ¡NOTA!

Cuando llegue al llenado máximo, tome precauciones con el líquido que caiga del recipiente.

### ¡NOTA!

Abrasión del soporte de llenado o del recipiente compacto.

- ▶ Antes de cada uso realice un control visual.

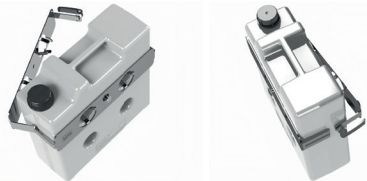
## Volumen de suministro

1 x	Soporte para recipientes de 10 l	
4 x	Patas de plástico	⑥

Cualquier daño en el embalaje debe notificarse inmediatamente al transportista/proveedor.

## Montaje y uso seguro

1. Fije el soporte ① al recipiente compacto cerrado de 10 l ② y fíjelo manualmente con la manilla de fijación ③ (ver imagen abajo).



### ¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de lesión corporal por aplastamiento de dedos.

- ▶ Coloque el soporte ① con cuidado.

2. Coloque el soporte ① con el recipiente compacto de 10 l en el soporte dispensador ④.



3. Incline el recipiente compacto abierto 10 l ② por el asa ⑤ y trasiego el líquido.

**¡PRECAUCIÓN!**

Estrujamiento y corte en los dedos por el balanceo incontrolado del recipiente compacto ②.

- ▶ Guíe siempre el recipiente compacto ② por el asa ⑤.
- ▶ Mantenga los dedos alejados del soporte ① y del soporte dispensador ④ (ver pictograma).

**¡PRECAUCIÓN!**

Lesión corporal debido al escape incontrolado de líquido.

- ▶ Guíe siempre el recipiente compacto ② por el asa ⑤.

**Accesorios**

Tipo	Especificación	Cantidad	Referencia
Recipiente compacto	10 l	1	0435-1100
Recipiente compacto, eléctricamente conductivo	10 l	1	0435-1105

Encontrará más accesorios en [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

### Dispositions de sécurité générales

- ▶ Lire attentivement les présentes instructions de service avant utilisation.
- ▶ Conserver les présentes instructions de service à portée de main pour tous les utilisateurs.
- ▶ Un non-respect des instructions de service rend caduque les conditions de garantie pour le produit et peut avoir pour conséquence des blessures et des dommages matériels graves.
- ▶ Seul un personnel compétent qualifié est habilité à utiliser l'appareil.

### Consignes de sécurité

- ▶ Respecter les indications du fabricant et les consignes de sécurité du fluide à remplir.
- ▶ Atteinte des voies respiratoires et d'autres organes par des dégagements de gaz. Utiliser uniquement dans des locaux ventilés ou sous une extraction adaptée.
- ▶ Utiliser l'appareil uniquement dans le cadre de la résistance du matériau et conformément à la destination. Tout autre type d'utilisation affecte la garantie légale/commerciale.
- ▶ L'appareil est conçu pour un actionnement manuel.
- ▶ L'appareil n'est pas approprié pour le lave-vaisselle. Ne pas utiliser de nettoyage agressif.

### Structure et fonction

- ▶ L'appareil est en acier inoxydable V2A (1.4301).
- ▶ L'appareil est adapté au remplissage de liquides en toute sécurité et sans fatigue. Il n'est pas approprié pour un fonctionnement continu.

#### REMARQUE!

L'appareil est seulement approprié pour l'utilisation avec bidon à faible encombrement 10 litres de Bürkle (voir les accessoires).

- ▶ L'appareil peut être utilisé dans des températures entre 0 et 40 °C (jusqu'à 60 °C à court terme). Ne pas exposer l'appareil aux rayons de soleil directs.
- ▶ Le bidon à faible encombrement est approprié au remplissage de liquides et de produits visqueux jusqu'à 500 mPas, respecter la résistance chimique.
- ▶ Aucune modification structurelle ne doit pas être apportée à l'appareil ou aux accessoires.

#### REMARQUE!

Au remplissage maximum, des précautions doivent être prises pour éviter que le liquide ne s'écoule le réservoir.

#### REMARQUE!

L'usure du support de remplissage ou du bidon de faible encombrement.

- ▶ Effectuer une inspection visuelle avant chaque utilisation.

### Fourniture

1 x	Support de remplissage pour bidon 10 l	
4 x	Pieds en plastique	⑥

Signaler immédiatement au transporteur/livreur les dommages de l'emballage.

### Montage et utilisation sûre

1. Fixez le support ① au bidon fermé ② et fixez-le à la main avec le tendeur ③ (voir figure ci-dessous).



#### ATTENTION!

Blessure corporelle par écrasement des doigts.

- ▶ Monter le support avec précaution ①.

2. Insérez le support ① avec le bidon de faible encombrement dans le support de soutirage ④.



3. Inclinez le bidon ouvert ② par la poignée ⑤ et remplissez-le de liquide.



**ATTENTION!**

Presser et couper les doigts par un balancement incontrôlé du bidon de faible encombrement ②.

- ▶ Guidez toujours le bidon ② par la poignée (5).
- ▶ Tenir les doigts éloignés du support ① et du support de remplissage ④ (voir pictogramme).

**ATTENTION!**

Blessure corporelle par des liquides qui s'écoulent de manière incontrôlée.

- ▶ Guidez toujours le bidon ② par la poignée ⑤.

**Accessoires**

Type	Spécification	Nombre	Réf. art.
Bidon de faible encombrement	10 l	1	0435-1100
Bidon de faible encombrement, conducteur	10 l	1	0435-1105

D'autres accessoires sont disponibles sous [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Общие положения о технике безопасности

- ▶ Перед применением внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации.
- ▶ Храните эту инструкцию по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.
- ▶ Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации влечёт за собой аннулирование гарантийных условий в отношении изделия и может стать причиной значительного травматизма и материального ущерба.
- ▶ Устройство может использоваться только квалифицированным персоналом.

## Указания по технике безопасности

- ▶ Принимайте во внимание данные производителя и указания по технике безопасности в отношении переливаемого материала.
- ▶ Повреждение дыхательных путей и других органов в результате утечки вещества или выделения газов. Перекачку материала следует осуществлять только в хорошо проветриваемых помещениях или при наличии подходящей вытяжной системы. Носите соответствующее защитное снаряжение.
- ▶ Применяйте устройство только с учётом стойкости материала и разрешённого назначения. Любой иной вид использования влечёт за собой соответствующие последствия для гарантийных обязательств.
- ▶ Устройство предназначено для нормального ручного использования.
- ▶ Устройство не предназначено для посудомоечной машины, не используйте сильнодействующие моющие средства.

## Конструкция и принцип действия

- ▶ Устройство изготовлено из нержавеющей стали V2A (1.4301).
- ▶ Устройство предназначено для безопасного, не утомляющего розлива жидкостей. Не подходит для непрерывного использования.

### УКАЗАНИЕ!

Устройство подходит только для использования с компактной канистрой Bürkle объемом 10 л (см. принадлежности).

- ▶ Компактная канистра может использоваться в диапазоне температур 0 - 40 °C (кратковременно до 60 °C). Не подвергайте компактную канистру воздействию прямых солнечных лучей.
- ▶ Компактная канистра подходит для розлива водянистых и маловязких жидкостей с вязкостью до 500 мПас. Обращайте внимание на химическую устойчивость.
- ▶ Запрещается вносить какие-либо конструкционные изменения в устройство или его аксессуары.

### УКАЗАНИЕ!

При максимальной наполненности соблюдайте меры предосторожности, чтобы жидкость не стекала по емкости.

### УКАЗАНИЕ!

Износ опрокидывателя или компактной канистры.

- ▶ Выполняйте визуальный осмотр перед каждым применением.

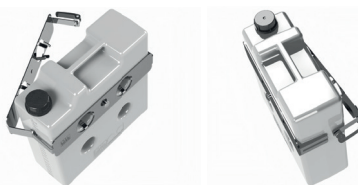
## Комплект поставки

1 x	Опрокидыватель для компактной канистры 10 л	
4 x	Полимерные ножки	⑥

О нарушениях упаковки следует незамедлительно уведомлять экспедитора / поставщика.

## Монтаж и безопасное применение

1. Прикрепите держатель ① к закрытой компактной канистре ② и закрепите его вручную с помощью натяжителя ③ (см. рисунок ниже).



### ОСТОРОЖНО!

Опасность получения травмы из-за сжатия или порезания пальцев.

- ▶ Аккуратно устанавливайте держатель ①.

2. Вставьте держатель ① с компактной канистрой в смеситель ④.



3. Наклоните открытую компактную канистру ② за ручку ⑤ и произведите розлив жидкости.

**ОСТОРОЖНО!**

Сжимание и разрезание пальцев путем неконтролируемого раскачивания компактной канистры ②.

- ▶ Всегда направляйте компактную канистру ② за ручку ⑤.
- ▶ Держите пальцы подальше от держателя ① и смесителя ④ (см. пиктограмму).

**ОСТОРОЖНО!**

Опасность получения травмы из-за неконтролируемой утечки или разбрызгивания жидкости.

- ▶ Всегда направляйте компактную канистру ② за ручку ⑤.

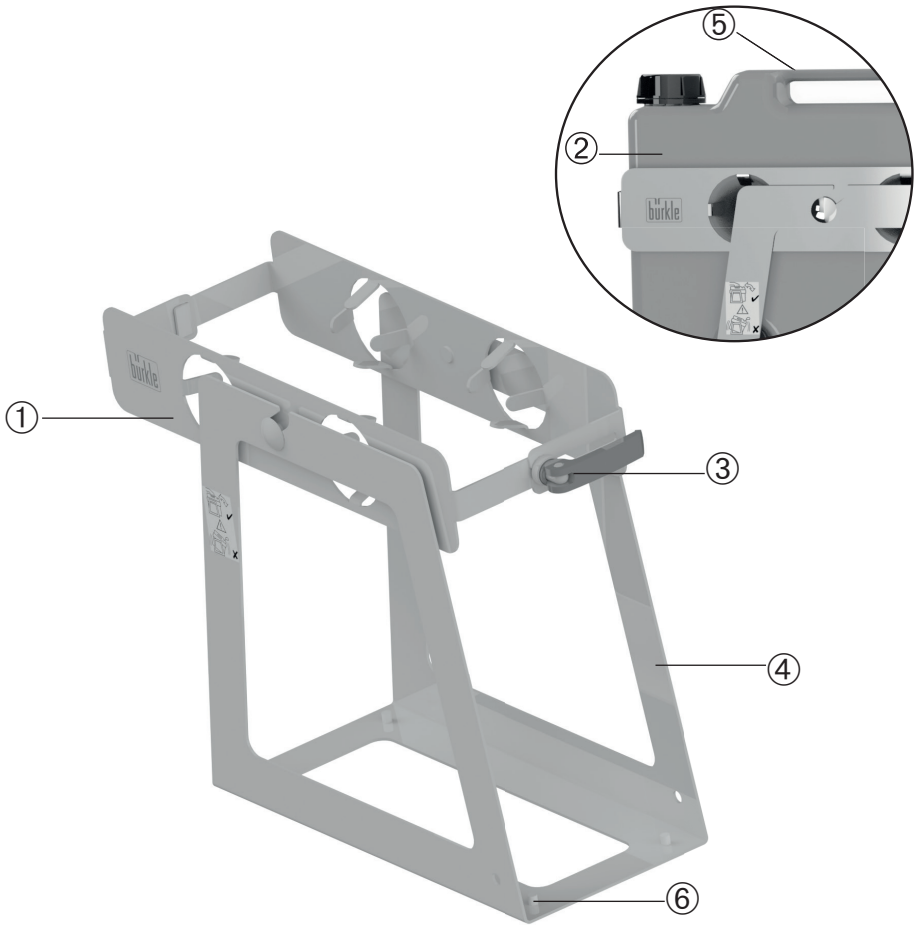
**Аксессуары**

Тип	Спецификация	Количество	№ артикула
Канистры компактные	10 l	1	0435-1100
Канистры компактные, электропроводящие	10 l	1	0435-1105

Дополнительные аксессуары Вы можете найти на сайте [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Detailgrafik

Detailed diagram | Imagen detallada | Graphique détaillé | Детальное изображение



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	Halterung	Holder	Soporte	Support	Держатель
②	Raumsparkanister	Compact jerrycan	Recipiente compacto	Bidón compacto	Компактная канистра
③	Spanner	Tightener	Manija de fijación	Tendeur	Натяжитель
④	Abfüllbock	Dispensing stand	Soporte dispensador	Support de soutirage	Смеситель
⑤	Griff	Handle	Asa	Poignée	Ручка
⑥	Kunststofffüße	Plastic feet	Patas de plástico	Pieds en plastique	Полимерные ножки